

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1994-1995

2 FEBRUARI 1995

**Ontwerp van wet tot wijziging van de wet
van 30 juni 1994 betreffende het auteurs-
recht en de naburige rechten**

ONTWERP GEAMENDEERD DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Artikel 1

Artikel 2, § 3, van de wet van 30 juni 1994 betref-
fende het auteursrecht en de naburige rechten wordt
met het volgende lid aangevuld :

« Voor anonieme of pseudonieme werken die niet
binnen zeventig jaar na hun totstandkoming op ge-
oorloofde wijze voor het publiek toegankelijk zijn
gemaakt, vervalt de bescherming bij de uitputting
van die termijn. »

Art. 2

In artikel 22 van dezelfde wet, wordt § 1 aange-
vuld met een 8°, luidend als volgt :

R. A 16661
Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
1151 (1993-1994) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Verslag.
- N° 3 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :
9 en 10 november 1994.

Gedr. St. van de Kamer van volksvertegenwoordigers :
1606 (1994-1995) :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.
- N° 4 : Tekst aangenomen door de Commissie.
- N° 5 : Amendement.
- N° 6 : Artikelen gewijzigd in plenaire vergadering.

Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers :
1 en 2 februari 1995

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1994-1995

2 FÉVRIER 1995

**Projet de loi portant modification de la loi
du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur
et aux droits voisins**

PROJET AMENDE
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

Article 1^{er}

L'article 2, § 3, de la loi du 30 juin 1994 relative au
droit d'auteur et aux droits voisins est complété par
l'alinéa suivant :

« Dans le cas d'œuvres anonymes ou pseudonymes
qui n'ont pas été licitement rendues accessibles au
public durant les septante ans qui ont suivi leur
création, la protection prend fin à l'expiration de ce
délai. »

Art. 2

A l'article 22 de la même loi, le § 1^{er} est complété
par un 8°, libellé comme suit :

R. A 16661
Voir :

Documents du Sénat :
1151 (1993-1994) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 : Amendements.

Annales du Sénat :
9 et 10 novembre 1994.

Documents de la Chambre des représentants :
1606 (1994-1995) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.
- N° 4 : Texte adopté par la Commission.
- N° 5 : Amendement.
- N° 6 : Articles amendés en séance plénière.

Annales de la Chambre des représentants :
1^{er} et 2 février 1995.

« 8° de kopieën, dubbels, restauraties en overzettingen, uitgevoerd door het koninklijk Belgisch Filmarchief, met het oog op de bewaring van het cinematografisch patrimonium en voor zover hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van het werk en geen schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de auteur.

De materialen die aldus worden vervaardigd blijven eigendom van het Filmarchief, dat zichzelf ieder commercieel of winstgevend gebruik ervan ontzegt. De auteur kan hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door het Filmarchief. »

Art. 3

Artikel 23 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 3, luidend als volgt :

« § 3. De in § 1 bedoelde instellingen die door de Koning worden aangewezen, mogen werken van letterkunde, geluids- en audiovisuele werken alsook partituren van muziekwerken invoeren die voor het eerst buiten de Europese Unie rechtmatig zijn verkocht en die op het grondgebied van die Unie niet aan het publiek worden verdeeld, ingeval die invoer geschiedt voor openbare uitleningen met een educatief of cultureel doel en voor zover zulks geen betrekking heeft op meer dan vijf exemplaren of partituren van het werk. »

Art. 4

In artikel 42, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « fonogrammen » telkens vervangen door het woord « prestaties ».

Art. 5

Artikel 46 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 7°, luidend als volgt :

« 7° de bewaring door het Koninklijk Belgisch Filmarchief van het cinematografisch patrimonium door middel van kopieën, dubbels, restauraties en overzettingen, voor zover ze geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk noch een schade berokkent aan de wettige belangen van de houders van naburige rechten.

De materialen die aldus worden vervaardigd blijven eigendom van het Filmarchief, dat zichzelf ieder commercieel of winstgevend gebruik ervan ontzegt. De houders van naburige rechten kunnen hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door het Filmarchief. »

« 8° les contretypes, copies, restaurations et transferts, effectués par la Cinémathèque royale de Belgique, dans le but de préserver le patrimoine cinématographique et pour autant que cela ne porte pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ni ne cause un préjudice aux intérêts légitimes de l'auteur.

Les matériaux ainsi produits demeurent la propriété de la Cinémathèque qui s'interdit tout usage commercial ou lucratif. L'auteur pourra y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par la Cinémathèque. »

Art. 3

L'article 23 de la même loi est complété par un § 3, libellé comme suit :

« § 3. Les institutions visées au § 1^{er} que le Roi désigne, peuvent importer des exemplaires d'œuvres littéraires, sonores ou audiovisuelles ainsi que des partitions d'œuvres musicales qui ont fait l'objet d'une première vente licite en dehors de l'Union européenne et qui ne sont pas distribués au public sur le territoire de celle-ci, lorsque cette importation est effectuée à des fins de prêt public organisé dans un but éducatif ou culturel et pour autant qu'elle ne porte pas sur plus de cinq exemplaires ou partitions de l'œuvre. »

Art. 4

A l'article 42, alinéa 1^{er}, de la même loi, le mot « phonogrammes » est remplacé par le mot « prestations ».

Art. 5

L'article 46 de la même loi est complété par un 7°, libellé comme suit :

« 7° la préservation par la Cinémathèque royale de Belgique, du patrimoine cinématographique au moyen de contretypes, copies, restaurations et transferts, dès lors qu'elle ne porte pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ni ne cause un préjudice aux intérêts légitimes des titulaires de droits voisins.

Les matériaux ainsi produits demeurent la propriété de la Cinémathèque qui s'interdit tout usage commercial ou lucratif. Les titulaires de droits voisins pourront y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par la Cinémathèque. »

Art. 6

Artikel 47 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 3, luidend als volgt :

« § 3. De in § 1 bedoelde instellingen die door de Koning worden aangewezen, mogen fonogrammen of eerste vastleggingen van films invoeren die voor het eerst buiten de Europese Unie rechtmatig zijn verkocht en die op het grondgebied van die Unie niet aan het publiek worden verdeeld, ingeval die invoer geschiedt voor openbare uitleningen met een educatief of cultureel doel en voor zover zulks geen betrekking heeft op meer dan vijf exemplaren van het fonogram of de eerste vastlegging van de film. »

Art. 7

Artikel 61, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende zin :

« De vergoeding bedoeld in artikel 60 kan worden aangepast naar gelang van de betrokken sectoren. »

Art. 8

In artikel 76 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt opgeheven;

2° vóór het laatste lid wordt een lid ingevoegd, luidende als volgt :

« De minister heeft het recht om in rechte op te treden om bij elke overtreding van de wet of de statuten een sanctie te vorderen. »

Art. 9

Artikel 85 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« In geval van herhaling van de in deze wet omschreven misdrijven kan de rechtbank hetzij de definitieve, hetzij de tijdelijke sluiting bevelen van de inrichting van de veroordeelde. »

Art. 10

Aan artikel 91 van dezelfde wet wordt het volgende lid toegevoegd :

Art. 6

L'article 47 de la même loi est complété par un § 3, libellé comme suit :

« § 3. Les institutions visées au § 1^{er} que le Roi désigne, peuvent importer des phonogrammes ou des premières fixations de films qui ont fait l'objet d'une première vente licite en dehors de l'Union européenne et qui ne sont pas distribués au public sur le territoire de celle-ci, lorsque cette importation est effectuée à des fins de prêt public organisé dans un but éducatif ou culturel et pour autant qu'elle ne porte pas sur plus de cinq exemplaires du phonogramme ou de la première fixation de film. »

Art. 7

A l'article 61 de la même loi, alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :

« La rémunération visée à l'article 60 peut être modulée en fonction des secteurs concernés. »

Art. 8

A l'article 76 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 3 est abrogé;

2° un avant-dernier alinéa, libellé comme suit, est inséré :

« Le ministre dispose du droit d'ester en justice pour faire sanctionner toute violation de la loi ou des statuts. »

Art. 9

L'article 85 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de récidive des infractions prévues par la présente loi, le tribunal peut ordonner la fermeture définitive ou temporaire de l'établissement exploité par le condamné. »

Art. 10

A l'article 91 de la même loi, l'alinéa suivant est ajouté :

« Aan artikel 96, eerste lid, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument worden de woorden « en de naburige rechten » toegevoegd. »

Art. 11

In artikel 92, § 7, 3., van dezelfde wet wordt het cijfer « 8 » vervangen door het cijfer « 7 ».

Brussel, 2 februari 1995.

*De Voorzitter van de
Kamer van volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

De Secretarissen,

T. MERCKX-VAN GOEY
C. BURGEON

« A l'article 96, alinéa premier, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, les mots « et les droits voisins » sont ajoutés. »

Art. 11

A l'article 92, § 7, 3., de la même loi le chiffre « 8 » est remplacé par le chiffre « 7 ».

Bruxelles, le 2 février 1995.

*Le Président de la
Chambre des représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

Les Secrétaires,

T. MERCKX-VAN GOEY
C. BURGEON